



## 新機場工程有助本港繁榮

代理港督霍德爵士今日（星期一）表示，興建先進、高效率 and 可靠的運輸及通訊等基本設施，有助於使香港繼續維持其在亞太區內舉足輕重的商業中心地位。

霍德爵士於新機場及有關工程諮詢委員會首次會議中致辭時表示，由於啓德機場已日趨飽和，香港必須興建新機場，以確保日後經濟的繁榮。

他指出中英兩國政府簽署的諒解備忘錄，為興建新機場提供了保證，以便能在赤鱗角興建新機場及有關工程。

此外，諒解備忘錄亦同時提供一個實際架構，令各有關方面可就多項與新機場發展有關的問題互相討論。

該諮詢委員會由黃保欣出任主席，成員共有四十九名，分別來自多個行業。

霍德爵士表示成立該諮詢委員會標誌着市民對機場及有關計劃的參與。

他說：「各委員來自不同背景，對機場及有關計劃又各具專長，我相信委員會日後定能提出寶貴意見。我保證當局會對你們提出的意見詳加考慮。」

霍德爵士表示諮詢委員會可作為搜集社會各方面對機場計劃意見的寶貴渠道，同時又可讓政府向市民解釋計劃的詳情。

他說：「興建新機場和有關的道路、鐵路系統是本港有史以來最龐大的工程計劃。政府和私營機構都必須全力參與。」

「為確保這項大型計劃能如期進行，我們當然需要市民的支持。為達致這個目的，當局希望盡力令市民知道計劃的進展。」

霍德爵士補充說，在計劃進行期間，當局會向各有關的諮詢委員會和區議會徵詢意見。這是符合政府就工務計劃向有關方面徵詢意見的一貫做法。

新機場及有關工程諮詢委員會主席黃保欣在回應霍德爵士的意見時表示，他亦有信心委員會能就計劃的推行向政府提供有用的意見。

他說：「我相信當局定會對我們提出的意見詳加考慮。」

其後工務司詹伯樂向諮詢委員會委員簡介十項機場核心計劃的進展。

他說：「自諒解備忘錄簽署後，我們已全速進行機場計劃，並已取得相當進展。」

有關赤鱗角新機場的工程，詹伯樂向委員表示，當局已經就地盤平整、跑道及客運大樓設計概念等重要項目作出決定。

他說：「機場總綱計劃已有相當進展，預料本年底將有最後決定。同時，客運大樓詳細設計的招標文件已於本月七日發予經甄選的投標者。預料工程可於明年三月底左右展開。」

「在工程方面，赤鱗角的早期工程區亦有可觀的進展。該工程區日後將由負責地盤平整的承建商用作橋頭堡，預計可於明年年初完成。而主要的地盤平整工程合約已於本月八日招標，預計於明年五月批出。」

詹伯樂亦表示青馬大橋和汲水門橋會於差不多時間竣工，以配合新機場落成啓用。該兩條橋是連接大嶼山和青衣的青衣至大嶼山幹綫的組成部分。

他說：「青馬大橋的合約將於明年中之前批出，而汲水門橋的合約則會於明年第三季批出。」

談及西九龍填海工程時，詹伯樂表示，現正進行三項主要的填海工程合約，而計劃其餘的部分則在詳細設計階段。

他說：「當局現正與受填海影響的沿岸使用人士商討搬遷安排。有關這方面，當局會於本月底或十二月初招標，在填海區興建一個永久的批發市場第一期，以便安置西九龍區多個受填海計劃影響的批發市場。」

詹伯樂亦詳述機場核心計劃其他工程的進展，包括東涌第一期發展工程、北大嶼山高速公路、第三號幹綫、西九龍高速公路、西區海底隧道、機場鐵路與中區和灣仔填海工程。

諮詢委員會下次會議將於一九九二年一月十三日舉行。

### 今年第二季本港外發往中國加工貨品統計調查結果發表

政府統計處今日（星期一）發表的數字顯示，今年第二季從中國進口的貨品中約有百分之六十三與本港外發中國加工有關。另一方面，本港出口往中國的總體貨品中約有百分之五十七是輸往中國加工的，其中港製貨品有百分之七十六，轉口貨品有百分之五十一。

九〇年第二季的數字為，進口貨品有百分之六十四、總體出口貨品有百分之五十八、港製出口貨品有百分之八十、轉口貨品有百分之四十九。

今年上半年從中國進口的貨品中約有百分之六十五與本港外發往中國加工有關；另一方面，本港出口往中國的總體貨品中約有百分之五十七是輸往中國加工的；其中港製貨品有百分之七十七，轉口貨品有百分之四十九。

九〇年同期的數字為進口貨品百分之六十一、總體出口貨品百分之五十七、港製出口貨品百分之七十九、轉口貨品百分之四十八。

為了進一步認識香港工商業機構在中國進行加工的本質和重要性，政府統計處在一九八八年第三季開始一項抽樣統計調查，分辨香港出口往中國的貨品（包括港製出口貨品和轉口貨品）中有那些是輸往中國加工的。

這項統計調查在一九八九年首季起擴大至從中國進口的貨品，以分辨其中有那些與外發往中國加工有關。今年第二季的統計結果現已完成，並於今日發表。

以價值計算，今年第二季由中國進口的貨品中約有四百五十億六千萬港元與本港外發往中國加工有關，較去年同期上升百分之二十二。

今年第二季本港出口往中國的總體貨品中有二百九十九億六千七百萬元是輸往中國加工的，比九〇年同期上升百分之三十一。而出口往中國的港製貨品和轉口貨品中分別有一百零三億八千萬港元和一百九十五億八千七百萬元是輸往中國加工的，較九〇年同期分別上升百分之十和百分之四十五。

在今年上半年，由中國進口的貨品中有八百三十一億三千一百萬元與本港外發往中國加工有關，較去年同期上升百分之三十二。而今年上半年出口往中國的所有貨品中有五百一十四億七千二百萬元是輸往中國加工的，較一年前上升百分之二十七。而出口往中國的港製貨品和轉口貨品中分別有一百八十二億六千一百萬元和三百三十二億一千一百萬元是輸往中國加工的，較九〇年分別上升百分之十二和百分之三十八。

今年第二季和上半年的本港外發往中國加工貨品的有關估計數字及與九〇年同期比較之變動情況列於附表。

與中國貿易價值以及外發中國加工  
貿易的估計價值和所佔比率

一九九一年第二季及上半年

	一九九一 年第二季 ----- (百萬元計)	與九〇年第 二季比較之 變動百分率 ----- (百分率)	一九九一年 上半年 ----- (百萬元計)	與九〇年上 半年比較之 變動百分率 ----- (百分率)
貿易總值*				
-----				
由中國進口貨品	71,670	+25.6	128,517	+25.1
輪往中國的 總體出口貨品	52,158	+32.8	90,775	+28.5
輪往中國的 港製貨品	13,653	+16.7	23,584	+14.0
輪往中國的 轉口貨品	38,506	+39.6	67,191	+34.5
外發中國加工 貿易的估計價值 -----				
由中國進口貨品	45,060	+22.5	83,131	+32.0
輪往中國的 總體出口貨品	29,967	+30.7	51,472	+27.1
輪往中國的 港製貨品	10,380	+10.5	18,261	+11.7
輪往中國的 轉口貨品	19,587	+44.8	33,211	+37.5

外發中國加工貿易佔  
中港貿易總值的估計比率

	九一年 第二季	九〇年 第二季	一九九一年 上半年	一九九〇年 上半年
	(百分率)	(百分率)	(百分率)	(百分率)
由中國進口貨品	62.9	64.5	64.7	61.3
輸往中國的 總體出口貨品	57.5	58.3	56.7	57.3
輸往中國的 港製貨品	76.0	80.3	77.4	79.0
輸往中國的 轉口貨品	50.9	49.0	49.4	48.4

\*總值不包括無須按產品類型而分類的貨品及交易。

在這項統計調查中，輸往中國加工的出口貨品是指由香港或經香港輸往中國的原料或半製成品，這些出口貨品經加工後會再輸入香港。與外發加工有關的中國進口貨品是指那些全部或部分原料或半製成品以合約方式從香港或經香港出口往中國加工後輸入香港的貨品。

統計處在與中港貿易（包括進口貨品、港製出口貨品和轉口貨品）有關的報關單中選取樣本進行統計，向有關機構收集所需的資料。

統計處發言人解釋說，根據現行國際認可的貿易記錄方式，所有進出邊界的貨品，無論作何種用途，皆視為對外貿易。

因此涉及本港外發加工的進出口貨品皆列入經常的貿易數字中。

統計處發言人說：「統計調查的結果使我們可對中港貿易的性質進行更精確的分析，並可作為經常貿易數字外的有用補充資料。」

今年第二季有關本港外發加工的中國進口貨品統計調查結果刊於「香港對外貿易」今年九月版第一部分，由星期三（十一月二十日）起在中區康樂廣場地下郵政總局大廈政府刊物銷售處出售，每本三十三元五角。

香港政府外匯基金票據投標結果

投標日期：一九九一年十一月十八日

可供投標票據：政府債券

發行號碼：二叁一一

申請額：二七一七 百萬港元

發行額：五〇〇 百萬港元

接納的平均價（息率）：百分之二〇一點二二（百分之五點六八）

接納的最低價（息率）：百分之二〇一點一八（百分之五點七〇）

分配比例：約百分之三十一

平均投標價（息率）：百分之二〇〇點九六（百分之五點八二）

— 完 —

水塘存水數字

截至今日（星期一）上午九時，本港各水塘之總存水量共為二億七千一百六十三萬五千立方米，佔總容量百分之四十六點四。

去年同期各水塘之總存水為二億八千六百四十五萬八千立方米，即總容量百分之四十八點九。

— 完 —

油蔴地暫停供水

九龍油蔴地若干樓宇星期三（十一月二十日）晚上十一時至翌日上午六時暫停食水供應，以便進行水管測漏工程。

受影響樓宇介乎彌敦道、柯士甸道、吳淞街及佐敦道的範圍內，其中並包括位於庇利金街、白加士街及寶靈街的樓宇。

— 完 —

## 九月份訂單和就業及薪酬統計數字發表

政府統計處今日(星期一)發表的統計調查結果顯示，今年九月份二百間規模最大的製造業機構的手頭訂單平均數量與今年八月比較無甚變動，與去年九月比較則上升百分之三。

與今年八月比較，今年九月份衣著業的手頭訂單平均數量輕微上升。另一方面，紡織業及塑膠製品業則輕微下降。而金屬製品業和電機及電子製品業則無甚變動。

與去年九月比較，今年九月大部分製造業的訂單均告上升，其中紡織業及塑膠製品業的升幅最大，其次則相繼是衣著業、金屬製品業、電機及電子製品業。

手頭訂單平均數量是指截至填報月份月底時未完成的訂單，以完工所需的月份數目計算。

在就業人數方面，今年九月接受統計調查的製造業機構就業人數與八月比較減少百分之三，與去年九月比較則減少百分之十。

由於暑期工人離職的關係，與今年八月比較，今年九月份塑膠製品業的就業人數顯著下跌，同期，其他製造業的就業人數則輕微下跌。

與去年九月比較，今年九月所有接受統計調查的製造業就業人數均下跌，其中以塑膠製品業、電機及電子製品業、紡織業的跌幅較顯著。

與今年八月比較，今年九月接受統計調查的機構的每人平均收入按填報月份時市價計算上升百分之一。塑膠製品業的每人平均收入大幅增加，主要由於一些接受統計調查的公司發放特別薪酬。同期比較，食物及飲料業和金屬製品業的平均收入輕微上升，而衣著業、電機及電子製品業和紡織業的每人平均收入則有些微下跌。

與去年九月比較，今年九月接受統計調查的製造行業每人平均收入按填報月份時市價計算增加百分之十二。大部分接受統計調查的製造行業每人平均收入均有增加，尤以電機及電子製品業和塑膠製品業的增幅最大。

另一方面，紡織業每人平均收入溫和下跌，這由於在去年九月有部分公司發放特別薪酬而令到有一個較高的比較基數。

在接受統計調查的建造業公司方面，今年九月的就業人數與今年八月比較變動不大，但與去年九月比較則顯著下降。與今年八月比較，今年九月的每人平均收入輕微下跌；但與去年九月比較，今年九月的每人平均收入則顯著上升。不過，須注意建造行業的統計數字只包括公司僱員，負責聘請工人的二判所僱用的地盤工人則不計算在內。

在選定服務行業方面，今年九月接受統計調查的機構的整體就業人數與八月比較變動不大，但與去年九月比較則輕微下降。今年九月綜合選定服務行業的每人平均收入較八月輕微上升，公用事業公司的每人平均收入升幅尤為顯著，這是由於部分接受統計調查的公用事業公司發放特別薪酬；與去年九月比較，今年九月全部選定服務行業的每人平均收入則顯著上升。

附表一、二、三分別列出手頭訂單、就業人數及每人平均收入的增減百分率。

這項統計調查包括製造業二百間規模最大的機構及建造業暨選定服務行業五十間規模最大的機構，按一九八六年九月時的就業人數選出。

政府統計處表示，由於是次統計調查只以大機構為統計對象，有關結果可能不能代表整個製造業、建造業和選定服務行業的情況。不過，結果亦有助顯示增減的趨向，以便能迅速評估這些行業的短期發展。

一九九一年九月份的統計調查報告現已在中區郵政總局大廈政府刊物銷售處和灣仔港灣道十二號灣仔政府綜合大樓第一座二十樓政府統計處刊物銷售櫃檯發售，每本售價四元五角。

有關這項統計調查的資料可向統計處工業生產統計組查詢，電話八〇五 六四 四一。

附表一：製造業手頭訂單

	手頭訂單	
	一九九一年 九月底	一九九〇年 八月
製造業	(以月份計)	(百分率)
	4.36	*
製造行業	4.84	+1
紡織	2.30	-2
塑膠製品	2.65	-2
金屬製品	4.20	*
電子製品	5.31	*
其他	4.05	*
		(百分率)
		+3
		+4
		+9
		+9
		+3
		+1
		-1

(與下述月份比較增減百分率)

一九九一年

八月

一九九〇年  
九月

附表二：就業人數

一九九一年九月底  
就業人數

(與下述月份比較增減百分率)

製造業/服務業	一九九一年 八月	一九九〇年 九月
	(百分率)	(百分率)
製造行業	- 3	-10
-----	---	---
食物及飲料	- 1	- 3
衣 着	- 3	- 6
紡 織	- 1	-14
塑膠製品	-11	-23
金屬製品	- 2	- 7
電機及電子製品	- 3	-17
其 他	*	- 2
建造業#	*	- 8
-----	---	---
服務行業	*	- 1
-----	---	---
銀 行	*	+ 1
酒 店	+ 2	- 5
公用事業	*	- 3
其 他	*	*

\* 增減在百分之零點五之內。

# 就業人數只包括公司僱員；由只負責聘請工人之判所僱用的地盤工人不包括在內。

附表三：每人平均收入

註：某一月份的「每人平均收入」可能因加入非經常性收入（如補薪或特別花紅）而不時出現大幅變動。故此在研究「每人平均收入」的統計數字時，最好參考一段較長時間的數據，而不要只根據某一月份的數據。

每人平均收入

製造業/服務業	一九九一年 九月平均數	(與下述月份比較增減百分率)	
		一九九一年 八月	一九九〇年 九月
	(港元)	(百分率)	(百分率)
製造行業	6,928	+ 1	+12
-----	-----	---	---
食物及飲料	7,786	+ 2	+11
衣 着	5,207	- 4	+11
紡 織	6,293	- 1	- 4
塑膠製品	8,045	+24	+17
金屬製品	6,910	+ 2	+14
電機及電子製品	6,911	- 3	+18
其 他	8,835	+ 3	+13
建造業#	9,456	- 1	+13
-----	-----	---	---
服務行業	11,708	+ 1	+11
-----	-----	---	---
銀 行	10,348	*	+10
酒 店	7,123	- 1	+12
公用服務	12,735	+12	+12
其 他	12,658	- 9	+11

\* 增減在百分之零點五之內。

# 每人平均收入只包括公司僱員；由只負責聘請工人之二判所僱用的地盤工人不包括在內。

附表一至三註：接受統計調查公司的就業總人數，有別於「手頭訂單」及「每人平均收入」這些平均數值，其本身並非具有意義的資料，因為這項統計調查只是對一組調查對象進行，故此並無列入表內。

### 教育委員會通過修改教育條例建議

教育委員會今日（星期一）舉行每月例會，討論修訂教育條例多項建議，以配合近期的發展。

檢討教育條例是一項長久以來不停的工作，教育署之前曾對有關校內政治活動及教師註冊程序的條文，徵詢教委會的意見。

在今日呈交教委會省覽及通過的檢討包括教育水平的定義、教委會角色的修訂、學校註冊、上訴委員會與檢討委員會的合併，及若干不合時宜的條款。

會議上，教育署署長李越挺及其高級助理對有關建議詳加解釋。

會議為時兩小時多，由主席夏永豪主持，建議經委員輕微修改後獲得通過。

這些經修改後的建議，將轉交教育統籌科作有關的立法程序。

— 完 —

### 清潔香港書簽設計比賽

西貢區保持香港清潔工作小組現正舉辦一項書簽設計比賽，歡迎就讀於區內的中、小學生參加。

舉辦比賽的目的在向青少年宣揚清潔香港的信息，並鼓勵他們積極參與各項活動。

書簽設計的主題是「清潔香港由我開始」。作品面積須為七點五厘米乘二十一厘米。

比賽分為小學組和中學組。各組的優勝者可獲贈獎座，而冠軍作品更會印製成書簽在區內派發。

參賽作品可親自或透過各學校送交西貢政府合署二樓的西貢政務處，或將軍澳寶林邨寶寧樓地下的政務處分處。

比賽截止日期為十一月三十日。有關詳情可致電七九二 四四五五內線五十五查詢。

— 完 —

### 立法局考慮三項條例草案

立法局議員在星期三（十一月二十日）的會議上將提出八項問題和考慮三項條例草案。

該三項條例草案將進行首讀和二讀，並押後辯論。

這些條例草案為一九九一年肺塵埃沉着病（補償）（修訂）（第二號）條例草案、一九九一年牙醫註冊（修訂）（第二號）條例草案和一九九一年消費者委員會（修訂）條例草案。

此外，梁智鴻議員將就照顧老人提出動議。

動議內容為：「鑑於本港老人數目正急劇增加，本局促請政府立刻考慮為照顧老人而制定整體及全面的政策，並特別考慮老人的保健問題及其社會上的需要。」

劉慧卿議員亦將根據釋義及通則條例提出動議。

另外，陳偉業議員將提出有關「九號貨櫃碼頭的興建問題」作休會辯論。

歡迎市民在公眾席旁聽立法局會議。預約可電八六九 九四九二。

— 完 —

香港政府外匯基金在貨幣市場的運作情況

	日期	百萬元計
戶口結餘	一九九一年十一月十六日	五〇〇
交易產生的預期效果	一九九一年十一月十八日	增二〇
今早運作產生的效果		減二〇
今午運作產生的效果		無變動

港元外匯指數(TWI)：

110.8 \* -0.1 \* 18.11.1991

香港政府外匯基金票據收市利率

	一九九一年十一月十八日	一九九一年十一月十五日
一星期屆滿	三點四七厘	三點五一厘
一個月屆滿	三點五四厘	三點六〇厘
三個月屆滿	三點八〇厘	三點八九厘
六個月屆滿	四點〇八厘	四點一五厘
十二個月屆滿	四點八二厘	四點八五厘
票據過戶總額	三十九億三千萬元	七十億一千二百萬元

— 完 —

勞工處調查外地勞工遭短付工資投訴

勞工處現正調查一宗有關十八名製衣廠外地勞工遭僱主短付工資的投訴。

該批工人是在事件正進行調查中遭到僱主解僱。工人於本月（十一月）九日前往勞資關係組葵涌分區辦事處求助。勞工處之勞工事務主任經與有關投訴工人開會，並聯絡其僱主，透過勞資關係組的協助，僱主其後支付工人聲稱短付之部分工資。

勞資關係組人員於本月十六日及今日（星期一）再次與有關工人會晤，而現時仍然繼續設法為工人與其僱主安排調解會議。

勞工處發言人：「倘若上述追討短欠工資之糾紛未能解決，勞資關係組會協助工人把投訴轉介勞資審裁處尋求仲裁。」

「在有需要時，勞工處會協助工人向人民入境事務處申請延長工人在本港之居留期，以便工人可以出席勞資審裁處之聆訊。」

勞工處亦會考慮為工人提供尋找工作之協助。

發言人補充說：「該宗投訴仍在調查中，而勞工處在發現有足夠證據顯示僱主短付工資時，會檢控有關僱主。」

— 完 —

## 深水埗區節月底展開

一九九一年度深水埗區節將於本月三十日(星期六)展開，為區內居民提供連串多姿多采的活動。

深水埗區節統籌委員會主席陳茂發今日(星期一)表示，耗資達一百五十萬元之區節將由十一月三十日至十二月二十二日舉行。

他說：「本年度區節主題為『參與社區』，並以『社會繁榮在你手，參與社會共籌謀』為口號。」

「籌委會希望透過活動培養居民對本區的歸屬感及鼓勵居民積極投入社區。」

他表示主辦機構已安排四十八項文娛、康樂及體育節目，以迎合居民不同的口味。

陳茂發說：「區節大型節目包括全港社交舞大賽、萬歲宴及體育嘉年華、綜合晚會、粵劇、嘉年華會及旅遊等。」

他說大部分區節活動均為免費，他呼籲居民積極多與各項活動。

區節之開幕禮暨綜合晚會將於十一月三十日(星期六)在香港紅磡體育館舉行，節目包括有多位名歌星演出的音樂會。

港九政務署署長黃錦照將出席主禮。

開幕禮暨綜合晚會之免費入場券及有關區節活動的小冊子現已在東京街三十七號地下深水埗政務處派發，數量有限，派完即止。查詢可電七二〇 四二五一。

一九九一年度深水埗區節由區節統籌委員會主辦，深水埗政務處協辦，區議會及市政局贊助。

— 完 —

## 加強人力培訓有助製衣業發展

教育統籌司陳祖澤表示香港需要技術精良、受過良好訓練和勇於創新的人才，不斷在工作上精益求精，以便在高級時裝界維持競爭力。

陳祖澤今晚(星期一)在製衣業訓練局十五周年紀念晚宴致辭時說，香港不應單獨滿足於數字上的成績，而是應着眼於為這些數字背後所代表的人，提供合適的技術訓練和培養高度的創意能力。

他說：「我們的人力訓練計劃必須繼續以此為目標。」

「製衣業訓練局成功地配合製衣業的急劇發展，為製衣業提供了所需要的大量技術精良和富創意的人才，足以證明該局對製衣業貢獻極大。」

陳祖澤指出，製衣業訓練局展開了龐大的人才培訓計劃，在這十五年間，栽培了接近八萬名學員，投身製衣業行列。

他說，無論以任何標準來衡量，這都是一項傑出的成就。

展望將來，陳祖澤說有兩方面的發展似乎值得特別關注。

首先，由於勞工密集工序遷往華南地區的趨勢，導致經濟環境產生轉變。大家已越來越清楚地認識到，香港必須在提高生產隊伍的科技知識方面下功夫，才可維持競爭力。

他很高興知悉製衣業訓練局對這問題有明確的認識，並着手改良和擴充較高程度的訓練課程。

他說政府將於短期內推行一項新科技訓練計劃，向有意提供機會讓僱員在本港或海外學習新科技的製造業公司，提供一筆與這些公司樂意付出的數額相同的訓練津貼。

第二項值得關注的發展是職業再培訓的問題。

現時正面臨經濟轉型期，難免有一些工人不幸而受到影響，失去原有的工作。陳祖澤說轉型過程為他們帶來「痛苦和抗拒」。

陳祖澤說：「但解決辦法必須是為他們提供再培訓的機會，幫助他們投身其他對勞工需求較殷切的行業。」

「這不會是容易的，但我們將會在這方面深入探討，與有關機構，特別是職業訓練局、建造業訓練局和製衣業訓練局共同研究可行的辦法。」

「因此，我將會向各位徵求有關將來發展路向的建議。我深信我將會得到各位的合作和支持，共同為改善製造業僱員的前途而努力。」

### · 公益少年團大會操灣仔伊館舉行

教育署署長李越挺明日(星期二)下午主持公益少年團第十一屆周年大會操的檢閱禮，並頒發獎章給團員、校長及教師，以贊揚他們對服務社會及推動團務所作的貢獻。

大會操在灣仔伊利沙伯體育館舉行，屆時將有三千名來自各校的公益少年團團員、校長及教師參加。節目包括銀樂操、舞蹈、話劇及國術表演。

### 新界西補選五人角逐

立法局新界西選區補選今日(星期一)截止，當局共接獲五份提名表格。

兩名候選人今早遞交提名表格。

補選在十二月八日舉行，而提名期則在十一月四日開始。

以下為該兩名候選人的個人資料：

姓名	性別	年齡	職業	聯絡電話
黃偉賢	男	三十三	社會工作者	四七四 四五六二
嚴天生	男	三十八	全職區議員	四五二 三六〇五 四五九 六一〇八
鄧兆棠	男	四十八	醫生	四四三 二二〇二
* 鄧偉雄	男	六十六	律師	五二一 四四八八 九〇三 〇六九九 四 五七一 二叁三一
* 薛浩然	男	四十二	測計師	五二三 二壹一七 四五七 三九三九 一壹二八〇五二 (叫一三五九)

### 環境保護署公布檢控數字

環境保護署今日（星期一）公布在十月份因觸犯該署現時所執行的反污染條例，而被法庭定罪的公司名單。

環保署會定期每月作同樣的公布。

該署發言人說，一個個案可能需要一段長時間才可提交法庭聆訊，因為該署需要進行詳細的調查以搜集證據及進行實驗室化驗。

環保署發言人說，個案編號一的力根有限公司因違反空氣污染管制條例，而被判罰款三千元，另因持續二百一十四日違例，而另加罰款共一萬零七百元，總罰款額為一萬三千七百元。

個案編號二的力根公司被判最高罰款五千元，另因持續三百八十日違例，而被判罰款一萬九千元。總罰款額為二萬四千元。

個案編號九的中華基督教青年會會董，被法庭判有罪但未有判罰款。被告在收到告票後曾去信環保署列出一系列改善措施，包括符合燃料限制規定的明確計劃。法庭認為這些計劃負責任及可以接受。

個案編號廿三的漢年酒樓有限公司因第三次違反噪音管制條例，而被判罰款七萬元。根據該條例的違反噪音管制通知書規定，第二次或其後違例的最高罰款為十萬元。

根據噪音管制條例有關建築噪音的條文，有一人及四間公司因未有建築噪音許可證而進行建築工程，被警方檢控，被判罰款共五千元。

另外有一人因違反建築噪音許可證的規定而進行建築工程，被警方檢控，被判罰款二千元。

談及因觸犯噪音管制條例而被判罰款較輕，環保署發言人說建築活動所發出的噪音仍然是一個問題。環保署希望可以不久實施新的規例管制由空氣壓縮機及手提破碎機發出的噪音。

實施新的管制措施有助減少日間進行的建築工程所發出的噪音。目前來說，日間進行的建築工程，只有打樁工程所發出的噪音才受到管制。

名稱(公司或人士)	地址	違例日期	違例性質	罰款	違例記錄	聆訊法庭(裁判司署)
1. 力振有限公司	紅磡 葵涌花園	九〇年八月七日至八月十七日	空氣污染管制條例：非法裝置或改裝火爐	一百五十元 三十元 七十元	第一次	新南崗
2. 力振有限公司	紅磡 葵涌花園	九〇年九月十九日至十月一日	同上	二百元 四百元	第二次	新南崗
3. 泰馬染織染業有限公司	靚塘 偉業街	九〇年九月廿日至九月廿七日	同上	八百元	第一次	靚塘
4. 宏豐中國際有限公司	尖沙咀 天文臺道	九〇年十月一日至九一年一月一日	同上	五百元	第一次	南九龍
5. 中南旅業有限公司	文匯街	九〇年十月十六日至九〇年十月廿二日	同上	一千元	第一次	南九龍
6. 快鑽投資有限公司	尖沙咀 摩地道	九〇年十月廿九日至九〇年十一月十五日	同上	一千元 五百元	第一次	南九龍
7. 象恬有限公司	荃灣 海濱花園	九〇年十二月二日至九〇年十二月三日	同上	四百元	第一次	荃灣
8. 錦豐漂染廠有限公司	屯門 建群街	九一年一月廿二日	空氣污染管制條例：噴出過量煙	四千元	第一次	屯門

名稱(公司或人士)	地址	違例日期	違例性質	罰款	違例記錄	聆訊法庭裁判(司署)
9. 中華基督	沙田島	九二年一月	空氣污染管制	0	第一次	沙田
教青牛會	溪沙	廿一日	條例：違反燃			
會董			料限制規例			
10. 全家樂	夾沙咀	九二年二月	空氣污染管制	一千五	第一次	南九龍
有限公司	東摩地	十日及九日	條例：非法裝	百廿元		
	道	三月十三日	置或改裝火爐			
11. 開聯發展	灣仔	九二年	同右	一千五	第一次	東區
有限公司	船街	三月八日		百元		
12. 錦山豆源	屯門	九二年	空氣污染管制	四千元	第二次	屯門
廠有限公司	建群街	三月廿日	條例：噴出過			
			量黑煙			
13. 港豐鋼	九龍	九二年	空氣污染管制	三千元	第一次	粉嶺
鐵廠有限公司	彌敦道	三月廿日	條例：違反燃			
			料限制規例			
14. 馬蹄酒吧	跑馬地	九二年四月	噪音管制條例	一萬元	第一次	東區
	載德街	十一日	：違反噪音管			
			制通知書規定			
15. 九記(百利)	尖沙咀	九二年	同右	一萬元	第二次	南九龍
矮臘海鮮酒	漆咸道	四月十一日				
家有限公司						
16. 雲疊花園	大園雲疊	九二年四月	同右	四千元	第一次	沙田
管理有限公司	花園	廿二日		百元		
17. 雲疊花園	大園雲疊	九二年四月	同右	八千五百元	第二次	沙田
管理有限公司	花園	廿二日		元		

名稱(公司或人士)	地址	違例日期	違例性質	罰款	違例聆訊記錄 (裁判司處)
18. 味將軍	博仔	九一年四月廿五日	噪音管制條例：違反噪音管制通告規定	七千元 第一次	東區
19. 新樂酒樓有限公司	油蔴地彌敦道	九一年四月廿五日	同右	五千元 第一次	南九龍
20. Amigo Nio Ltd.	荃灣大河道	九一年四月廿日	同右	七千元 第一次	荃灣
21. 何浩文	油蔴地吳淞街	九一年五月九日	同右	八千元 第二次	南九龍
22. 捷高洗染有限公司	靚塘偉業街	九一年五月廿日	空氣污染管制條例：噴出過量黑煙	二千五百元	第一次靚塘
23. 漢年酒樓有限公司	九龍城衙前圍道	九一年五月廿日	噪音管制條例：違反噪音管制通告規定	七萬元	第三次新蒲崗
24. 保豐實業有限公司	靚塘鴻圖道	九一年五月廿六日	噪音管制條例：違反燃料限制規定	三千元	第一次靚塘
25. 榮興發泡膠廠	靚塘鴻圖道	九一年五月廿日	空氣污染管制條例：未能採取措施消除排放必要的污	八千元	第一次靚塘

名稱(公司  
或人士)

地址

違例

日期

違例性質

罰款

違例聆訊  
記錄  
(裁判司署)  
法庭

鴻湖發展  
有限公司

葵涌

一九二一年

噪音管制條例

七千元

第一次查停

大龍街

二月十日

例：違反噪音

管制通知書

規定

下泗維針織

紅磡

一九二一年

空氣污染管制

三十

第一次新蒲

廠有限公司

馬頭圍道

二月廿日條例：違反使用

九百元

崗

火爐法庭禁

判令

必能各組

九龍

一九二一年

一九七四年傾倒

一千元 第一次東區

加連威老

七月一日

入海法(沿岸局

土) 一九五五年合：

未領有牌照搬

土傾倒七百五十

三方米埃坭泥

頭於長州南面

沿域

惠記(單位)

九龍漆油

一九二一年

未領有牌照

一千元 第一次東區

咸道

一月一日

准許裝載七百

五十三方米埃坭

泥頭於碼頭

上作非法傾倒

於長州南面

沿域

名稱(公司或人士) 地址 違例日期 違例性質 罰款 違例紀錄 (裁判司署)

三星印花 荃灣 一九二一年 空氣污染管制條例：噴出過量黑煙 二千 第一次 荃灣 廠有限公司 沙咀道 七月二日

30. 鎮南樓酒 香世仔 一九二一年 同在 三千元 第一次 西區 廠有限公司 舊大衙 七月五日

31. ACKI 鱧魚涌 一九二一年 空氣污染管制條例：違反指定工序牌照內載規定 五十元 第二次 東區 CORPORATION 英皇道 七月十日

32. 飛鳥建 九龍彌敦道 一九二五年 傾物入海(沿海外屬土) 二百元 第一次 東區 設株式會社 敦道 七月十日 一九二五年令： 准許在違反牌照內載規定的情況下非法傾物 七百五十三方呎的埃抵及頭於 果洲群島及 橫瀾島附近 泊面

33. 後港燈 荃灣 一九二一年 空氣污染管制條例：噴出過量黑煙 五百元 第六次 荃灣 廠 荃灣紙製品 揭屋道 七月十日

名稱公司	地址	違例日期	違例性質	罰款	違例地點
或人士					

34. 金豐盛	荳灣柴	九一年	空氣汙染管制	一萬	第一次
紡織廠有	灣角街	七月十日	條例：噴出過	二十元	次
限公司			星里煙		

35. 祥發燈	荳灣柴	九一年	同右	四十元	第二次
老誠製品	灣角街	七月十七日			

36. 嘉華石	奧沙咀	九一年	空氣汙染管制	八千元	第一次
破有限公司	廣東道	七月廿三日	條例：採用不適當的燃料		

37. 張麗貞	新比邨	九一年	噪音管制條例	一萬元	第一次
金華棧		七月廿五日	條例：違反噪音管制通知書規定		

38. 雙華	大圍	九一年	空氣汙染管制	八千元	第三次
酒樓	積存街	八月六日	條例：違反燃料限制規定	五百元	

39. 治福酒樓	沙田大圍	九一年	同右	八千元	第二次
		八月六日		五百元	

40. 船艇泰式	西貢	九一年	空氣汙染管制	二千	第一次
海鮮市場	白沙灣	八月六日	條例：噴出	五百元	
有限公司			星里煙		

名稱(公司或人士)	地址	違例日期	違例性質	罰款	違例紀錄(或判署)
-----------	----	------	------	----	-----------

41. 港新	油塘灣	九一年	空氣污染管	二千	第二次觀塘
梁廠有	高輝道	八月六日	制條例：噴出過	五百元	

限公司

皇里煙

42. 敬康	靚塘	九一年	同右	三十	第三次靚塘
勁源公司	偉業街	八月六日		五百元	次

43. 馬景記	灣仔	九一年	空氣污染管	五千元	第三次東區
晒園有	葡杜街	八月七日	制條例：未能		
照公司			依照消滅通知		
			書規定消除		
			空氣污染管		

44. 永合祥	葵涌	九一年	空氣污染管	一千元	第二次葵涌
印業有限	國瑞道	八月十六日	條例：未能採	二十元	

取措施消除  
排放不必要的  
污染物

編輯注意：

十月份定罪的個案經傳真機發放。

欲進一步查詢個別個案，可致電下列環保署首席環境保護主任：

空氣污染管制條例：鍾滿根，電話：八一〇 二九〇七

噪音管制條例：何維芳，電話：八一〇 二八八六

一九七四年傾物入海法（海外屬土）一九七五年令：李志剛，電話：七八二七二八〇

至於有關一般事宜的查詢，請繼續致電環保署公共關係組。

— 完 —

#### 港督展開新加坡紐西蘭訪問

港督衛奕信爵士今日（星期一）開始新加坡及紐西蘭的六天訪問。此行目的是要鼓勵兩地商人在港繼續從事貿易及投資，並促進雙邊貿易。

衛奕信爵士在離港前在機場向記者表示：「往新加坡與紐西蘭訪問，是希望就香港發生的事情、最新的經濟情況、與南中國有關的發展及此等因素如何影響本港經濟等信息在彼邦廣泛宣揚。」

他說：「今午我將會與吳作棟總理會面，然後共晉晚餐。」

當被問及會否在新加坡及紐西蘭兩地談及新機場計劃藉此引進投資時，港督說：「我將會談及新機場計劃，因為這對於香港的未來，長遠來說是極其重要的。我當然會向任何對此有興趣的商界人士談及這計劃。」

「我此行並非旨在鼓勵新加坡或紐西蘭對新機場計劃作出投資，反之，我希望能鼓勵彼邦人士在香港作普遍性的投資。」

「正如你們所知道的，新加坡現正對此有興趣，這點我是十分歡迎的。」

談到紐西蘭之行，港督說：「我將會普遍地談及香港的一般事宜，雙方的貿易並非如香港與其他貿易夥伴般同樣重要，但紐西蘭在香港的貿易上仍佔一席位，兩地有不少的交流，雙方的旅遊業仍在發展中，而現時亦有香港人居於紐西蘭，我認為一個關於香港的發展及未來的廣泛性討論是需要的。」

在回答港人移民紐西蘭被批評為引致嚴重的人才外流問題時，港督表示港人移居紐國的數字並不是很高。

他說：「談到如何處理其他國家的移民計劃時我常常提及一點，就是我們無意干預其他國家的計劃，但會鼓勵其他國家能以最高的彈性處理。我們希望港人會繼續留港，為香港的繁榮作出貢獻；但我們一點也不介意香港市民獲得可以希望去他們想去的地方之保證。當然，我們希望他們能在港各展所長，貢獻社會。」

— 完 —

編輯注意：下稿已於十一月十六日（星期六）發出。

#### 港督有信心新機場如期建成

港督衛奕信爵士今日（星期六）說，他有信心新機場第一條跑道能依時完成。

他今晨巡視赤鱗角後對記者說：「我們應盡力使第一條跑道能依期在一九九七年完成，這是十分重要的。」

談及機場計劃的價格時，港督說該工程的估計價格並無改變。

「當局曾為財務委員會準備一份簡報文件，說明這項計劃的實質價格並無改變。」

「但如果我們所指的是在某年需要實際支出的金錢，即是所謂當日價格；當日的金錢，這樣我們應計及通貨膨脹。」

港督說：「所以向財務委員會提交的估價價格時，亦已計及通貨膨脹因素。但在實際價格方面却完全沒有改變。」

臨時機場管理局行政總裁艾偉程陪同港督參觀時向他講述在赤鱗角進行的工程進展。

港督說：「我剛獲告知早期工程將在明年完工，接着進行的主要平台工程亦會在九二年動工，因為有大量的工程要做，所以要迅速動工。」

衛奕信爵士在談及李鵬飛議員決定辭去立法局首席議員一職時表示詫異，但他補充說：「這是一件他必須自行決定的事情。」

他說：「這純屬個人的決定，而現在將要由立法局和立法局議員決定日後的路向。」

「關於李鵬飛議員，有一點我要提及的是，我認為他在任首席議員以來表現出色，我所指的不單是新一屆立法局開始後的這數個星期，而是在此之前他長時間出任立法局首席議員的功績，我很感謝他所作出的貢獻。」

港督說：「我想我們現正處於一個演進的階段。當立法局正在轉變，一些立法局處理事情的方法便會有所改變。」

「首席議員一職並非在憲制中有所規定的，而是處理事情的一種非正式做法；而由於立法局改變，立法局需要研究一下其處事方式，因此，對於他們考慮處理自己事務所採取不同的方法，我絕不感到意外。」

「他們想要研究首席議員一職的問題，以往的首席議員是由港督委任，這是以往的做法，但現在我認為應由議員自行決定；李鵬飛辭任後，需要由議員自己決定下一步怎樣做。」

有新聞界問及李鵬飛事件是否反映立法局的派系政治有所加劇，港督表示：「立法局以新形式出現，加入以不同方式選出的議員，我相信是會有更多討論的，你可以說是不同組別的人士提出不同的意見，但我不認為這是簡而言之的派系政治。」

他續說：「這是香港制度演進的一部分，在這制度之下，有不同組別提出不同意見。這並無不妥，只要大家都抱着共同意願，設法達成符合香港利益的結論。我認為大部分人，事實上立法局每位議員都希望這樣做，為香港的利益努力。這肯定是我要鼓勵去做的。」

有關越南入境者的問題，港督表示，毫無疑問地將越南入境者送返家園的計劃應該繼續進行。

他說：「畢竟情況依然是仍有大批非屬難民的越南人滯留本港；他們經過周詳的甄別程序，鑑定為非難民。我認為他們尤其是兒童長年累月留在羈留中心內，是絕對錯誤和極不人道的。」

編輯注意：下稿已於十一月十六日（星期六）發出。

#### 鄧蓮如勳爵主持輔警結業會操

皇家香港輔助警察隊隊員在協助正規警務人員維護本港法紀及執行其他警務方面，擔當十分重要的角色。

行政局首席議員鄧蓮如勳爵昨（星期五）晚在輔警總部為旺角區輔警週年集訓主持結業會操時，作上述表示。

鄧蓮如勳爵告訴結業學員：「本人知道，各位的工作包括分段巡邏、高度保安巡邏及在越南船民中心執行職務。」

鄧勳爵讚揚本港警隊是世界上最優秀的警隊之一。能夠贏取這個美譽，她認為有賴輔警人員發揮高度的專業精神與竭誠服務，貢獻良多。

鄧勳爵指出香港最近經歷的轉變和發展，為本港的公職人員帶來更多挑戰。

她說：「香港現已進入一個新紀元。立法局首次有大多數議員透過選舉產生；數月前，立法局通過了香港人權法案條例，確保人們的公民與政治權利受到保障；香港人教育水準日高，同時也有更高的期望。

編輯注意：下稿已於十一月十六日（星期六）發出。

#### 十月份臨時交通數字發表

根據警方公布十月份臨時交通意外數字顯示，本港上月共發生一千三百二十宗交通意外，傷亡人數達一千七百四十五人。

警方發言人今日表示，上月在港島區發生的交通意外有三百五十三宗，東九龍有二百四十四宗，西九龍有四百一十八宗，而新界區則有三百〇五宗。在上述交通意外中，共有三十一人死亡，三百五十六人重傷及一千三百五十八人輕傷。

十月份交通意外數字較去年同期減少百分之〇點一五，而交通傷亡人數則減少百分之一點六。